



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 January 2008

Russian
Original: English/French

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 835: КМКПТ 71 - Франция: Кассационный суд – Палата по торговым делам, D 04-17752; 356 FS-P+B, société Mim... c/ société YSLP (20 февраля 2007 года)	3
Дело 836: КМКПТ 4 - Франция: Кассационный суд – Палата по торговым делам, U 05-13.538; 283 F-D, Société D..., S.A.R.L. c/ Société S...(13 февраля 2007 года)	5
Дело 837: КМКПТ 1 (1) (b); 6; 35 по 40 - Франция: Кассационный суд – Первая палата по гражданским делам, U 99-12879 ; 1388 FS-P+B+I, Société H. P., S.A. / Société C., S.A., société F. A., S.A., N.C.C. (25 октября 2005 года)	5
Дело 838: КМКПТ 38; 39; 40 – Франция: Кассационный суд – Первая палата по гражданским делам, N 02-15.981; 1303 FS-P+B, Société I.S.F. c/ les sociétés E., S.A., Riv, S.A.R.L., A., S.A., M. B., S.A., Rel., S.A.R.L. (4 октября 2005 года).	7
Дело 839: КМКПТ 2; 3; 7; 8; 30; 74; 77; 79 - Франция: Кассационный суд – Первая палата по гражданским делам, Y 01-15964 ; 1136 FS-P, Société B... c/ société R... AG (30 июня 2004 года).	8
Дело 840: КМКПТ 74 - Франция: Кассационный суд – Палата по торговым делам, 01-16736 Société C. c/ Société M.-V. (11 февраля 2004 года)	9
Дело 841: КМКПТ 31(a) - Италия: Высший Кассационный суд, Палата по торговым делам – B. S.A.S. v. G. P. S.p.A. (3 января 2007 года)	10
Дело 842: КМКПТ 1(1)(b); 7(2), 53, 57, 58 - Италия: Суд Модены – Региональное отделение Карпи - XX Cuisine S.p.A. v. Rosula Nigeria Limited (9 декабря 2005 года)	11



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник с резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Выпуски ППТЮ №№ 37 и 38 ППТЮ имеют несколько новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное обозначение каждого дела, содержащегося в подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальных языках Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, на дату представления настоящего документа являются действительными). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в выходящем сборнике ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылке ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвовавшие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © © Организация Объединенных Наций, 2009 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций
о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)**

Дело 835: КМКПТ 71

Франция : Кассационный суд – Палата по торговым делам ,
Кассационная жалоба № D 04-17752; постановление № 356 FS-P+B
société Mim... c/ société YSLP
20 февраля 2007 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано: CISG-France: <http://www.cisg-france.org/decisions/200207.htm>;

Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Витц и Матье Ришар

В данном судебном деле сторонами выступали французская компания А, продавец, и венесуэльская компания В, покупатель. Первая доверила второй эксклюзивное право распространения своей продукции на территории Венесуэлы на основании договора от 10 января 1991 года, первоначально заключенного сроком на два года, а затем продлевавшегося по умолчанию, в котором содержалось положение о том, что он может быть расторгнут сторонами посредством предварительного уведомления за шесть месяцев, срока, позднее сокращенного до трех месяцев на основании приложения от 25 июня 1993 года. Продавец, ссылаясь, вопреки мнению покупателя, на различные нарушения договорных обязательств, 28 июня 2002 года уведомил его о том, что 31 декабря 2002 года договор продлен не будет. Покупатель, ссылаясь на резкий и неправомерный разрыв коммерческих отношений, возбудил против продавца иск о возмещении ущерба.

Иск был отклонен постановлением Апелляционного суда Версаля от 19 февраля 2004 года, после чего покупатель обратился с кассационной жалобой.

В кассационной жалобе истца приводились три основания.

Во-первых, покупатель оспаривает решение Апелляционного суда, в котором его требование о возмещении ущерба, причиненного компанией А в результате прекращения поставок, было отклонено. В качестве первого основания для такого возражения истец утверждает, что статья 4 Венской конвенции не применима к обязательству в отношении поставок, вытекающему из рамочного договора о распространении продукции. По его мнению, данный договор должен подпадать под Римскую конвенцию от 19 июня 1980 года, согласно которой, в соответствии со статьями 4 (1) и 4 (2), применимым правом считается законодательство места нахождения компании, несущей обязательство в отношении поставок, т.е. в данном случае французское законодательство, поскольку продавец базируется во Франции. Но во французском праве, в соответствии со статьей 1184 Гражданского кодекса, протест в связи с неисполнением обязательств возможен лишь в том случае, если неисполнение было реализовано. Поэтому Апелляционный суд, посчитав, что поставщик правомерно отказался от дальнейших поставок покупателю после 8 марта 2002 года, и убедившись, что на эту дату покупатель оплатил все предыдущие поставки, совершил ошибку, ошибочно применив статью 71 КМКПТ вместо

статей 4 (1) и 4 (2) Римской конвенции от 19 июня 1980 года и статью 1184 Гражданского кодекса.

В качестве другого основания истец оспаривает решение в связи с тем, что в нем была применена статья 71 КМКПТ, тогда как опасения в отношении кредитоспособности покупателя были бы применимы, согласно этой статье, только в том случае, если бы они возникли после заключения договора, а в данном случае они существовали еще до поставок, которые затем были прекращены, т.е. до заключения договоров купли-продажи.

Кассационный суд отклонил первое основание для обжалования. Отвечая на первый аргумент, суд высокой инстанции ссылается на Венскую конвенцию, поскольку Апелляционный суд установил, что стороны согласились руководствоваться французским правом, что Венская конвенция от 11 апреля 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров, ратифицированная Францией, применима к договорам купли-продажи, заключенным между французским продавцом и венесуэльским покупателем, поскольку стороны не исключили ее применение. Кассационный суд согласен с тем, что Апелляционный суд изучил предполагаемые нарушения в исполнении договоров купли-продажи с точки зрения положений Венской конвенции, которые применимы в данном случае, что не означает применимости ее положений к рамочному договору об эксклюзивном праве на распространение продукции, который сам по себе не подпадает под действие указанной Конвенции.

Отвечая на второй аргумент, суд высокой инстанции отмечает, что Апелляционный суд, независимо изучивший представленные ему элементы доказательств, признал обоснованными опасения продавца в отношении кредитоспособности покупателя, который постоянно задерживал свои платежи начиная с 1995 года, что создавало опасения в отношении новых инцидентов с платежами, если бы продавец возобновил свои поставки без гарантий, несмотря на то, что по состоянию на 8 марта 2002 года, впервые в течение длительного срока, покупатель не имел задолженностей по платежам. Кроме того, покупатель относился к группе, имеющей большую задолженность перед продавцом, что вызывало серьезные сомнения в его кредитоспособности. Помимо этого, поскольку истец не затрагивал в апелляции односторонний характер установления продавцом сроков оплаты счетов-фактур, Апелляционному суду не было необходимости изучать этот вопрос.

Кассационный суд не рассматривает обоснованность аргументов, касающихся применимости статьи 71 КМКПТ. По существу, как отмечает суд высокой инстанции, ни ход процесса, ни вынесенное решение не свидетельствуют о том, что покупатель доказал в суде низшей инстанции то, что опасения в отношении кредитоспособности покупателя не могут являться основанием для прекращения поставок в соответствии со статьей 71 КМКПТ, при том условии, что этот риск становится очевидным после заключения договора. Таким образом, этот аргумент является новым и включает элементы факта и права.

Кассационный суд отклоняет аргумент, связанный с отказом в просьбе о возмещении ущерба в силу нарушения, совершенного французской компанией, которая расторгла договор о распространении продукции. Ответ на этот

аргумент, связанный с внутренним французским правом, не имеет отношения к Венской конвенции.

Решение Апелляционного суда в любом случае отменяется, поскольку Кассационный суд согласился с обоснованностью аргумента о применимости, также и в этом случае, внутреннего французского права. По сути дела, Апелляционный суд отказал в иске о возмещении ущерба, причиненного обладателю эксклюзивного права распространения продукции тем, что лицо, предоставившее это право, не стало соблюдать эксклюзивный характер этого права, которое одна сторона предоставила другой стороне, хотя было установлено, какая сторона нарушила эксклюзивность. Апелляционный суд счел, что обладатель эксклюзивного права может применить против нарушителя эксклюзивности такие меры, которые он сочтет целесообразными. По мнению Кассационного суда, приняв такое решение, тогда как именно сторона, предоставившая такое эксклюзивное право, должна была соблюдать его эксклюзивность, Апелляционный суд нарушил статьи 1134 и 1135 Гражданского кодекса.

Дело 836: КМКПТ 4

Франция : Кассационный суд – Палата по торговым делам ,
Кассационная жалоба № U 05-13.538 ; постановление № 283 F-D
Société D..., S.A.R.L. c/ Société S...

13 февраля 2007 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано: CISG-France: <http://www.cisg-france.org/decisions/130207.htm>;

Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Витц и Матье Ришар

В данном судебном деле сторонами выступали французский покупатель, компания D., и американский продавец, компания S., в связи с оказавшимися дефектными деталями компьютеров, которые поставлялись с мая 1997 года по декабрь 1998 года. В феврале 1999 года покупатель получил заключение судебной экспертизы, и решением торгового суда Бобиньи ему было присуждено возмещение ущерба со стороны продавца. Апелляционный суд Парижа постановлением от 25 февраля 2005 года отменил это решение, применив КМКПТ и объявив неприемлемыми требования покупателя вследствие положений о сроке гарантии и ограничении ответственности, которые, по его мнению, оставались в силе.

Кассационный суд отменил это постановление, усмотрев в нем нарушение статьи 4 КМКПТ и напомнив, что Венская конвенция регулирует исключительно заключение договоров купли-продажи и права и обязательства, возникающие в связи с таким договором в отношениях между продавцом и покупателем, и что она не касается действительности договора или каких-либо его положений.

Дело 837: КМКПТ 1 (1) (b); 6; 35; 36; 37; 38; 39; 40

Франция : Кассационный суд – Первая палата по гражданским делам,
Кассационная жалоба № U 99-12879 ; постановление № 1388 FS-P+B+I
Société H. P., S.A. / Société C., S.A., société F. A., S.A., N.C.C.

25 октября 2005 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано: Bulletin civil 2005, I, n° 381 ; CISG-France: <http://www.cisg-france.org/decisions/251005.htm>; Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Revue Lamy Droit civil 2005, n° 22, p. 8, n°898, obs. Cécile Le Gallou ; Revue des contrats 2006, n° 2, p. 515 et s., obs. Pascale Deumier; Dalloz 2005, Actualité Juridique, p. 2872, obs. E. Chevrier; Revue critique de droit international privé 2006, p. 373 et s., note Dominique Bureau; Revue trimestrielle de droit commercial 2006, p. 249, obs. Philippe Delebecque; ibid. p. 468, obs. Bouloc; Revue trimestrielle de droit civil 2006, p. 268 et s., obs. Pauline Remy-Corlay; Droit et Patrimoine, décembre 2006, (droit international privé patrimonial) p. 74- 84, spécialement p. 78- 79, obs. Marie-Élodie Ancel; Dalloz 2007, Panorama, Droit uniforme de la vente internationale de marchandises, p. 530, spéc. 532 et 539, obs. Claude Witz. Резюме подготовили Нора Янахи, Исабель Лайди, Марин Годафруа и Франк Миранда

Данное дело касается косвенного исключения применения КМКПТ сторонами на основании статьи 6 КМКПТ. В данном случае португальская компания Н, производитель гербицидов, продала свою продукцию французской компании F. Эта последняя компания перепродала 80 000 литров этой продукции тунисской компании N. У нее эту продукцию купила французская компания С.

Гербицидная продукция имела скрытый дефект по вине производителя.

Компании N и С возбудили иск против компаний F и Н на основании статьи 1641 и статей, следующих за ней, французского Гражданского кодекса.

Апелляционный суд Ренна 28 января 1999 года обязал *in solidum* эти две компании выплатить различные суммы истцам, причем компания Н должна была сама быть гарантом компании F.

Компания Н возражает против вынесенного решения, утверждая, что, поскольку речь идет о международной купле-продаже, Апелляционному суду уже в силу этого следовало применить статьи 35 по 40 Венской конвенции от 11 апреля 1980 года в отношении гарантии соответствия проданных товаров.

Вопрос заключался в том, чтобы установить, исключили ли стороны применение КМКПТ, как они имеют на это право в соответствии со статьей 6 этой конвенции, тем самым пожелав придерживаться французского внутреннего законодательства в области купли-продажи.

Кассационный суд считает, что стороны, упоминая и рассматривая, без каких-либо оговорок, режим гарантии на проданные товары в том виде, как он изложен во французском Гражданском кодексе, в котором излагаются правовые нормы в области купли-продажи, тем самым косвенно решили, признавая международный характер этой купли-продажи, исключить применение КМКПТ. Они были вправе это сделать в силу положений статьи 6 той же конвенции.

Таким образом, Кассационный суд отклоняет кассационную жалобу компании Н, выступавшей против неприменения КМКПТ, и присуждает с нее расходы по оплате судебных издержек.

Дело 838: КМКПТ 38; 39; 40

Франция: Кассационный суд – Первая палата по гражданским делам,
Кассационная жалоба № N 02-15.981; постановление № 1303 FS-P+B
Société I.S.F. c/ les sociétés E., S.A., Riv., S.A.R.L., A., S.A., M. B., S.A., Rel.,
S.A.R.L.

4 октября 2005 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано: Bulletin civil 2005, I, n° 360 ; CISG-France: <http://www.cisg-france.org/decisions/041005.htm>; Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Dalloz 2007, Panorama, Droit uniforme de la vente internationale de marchandises, p. 530, spéc. 532 et 539, obs. Claude Witz ; Revue trimestrielle de droit civil 2006, p. 272 s., obs. Remy-Corlay; Revue trimestrielle de droit commercial 2006, p. 250, obs. Delebecque.

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Витц и Матье Ришар

В период с 1988 по 1990 годы французская компания R., позднее ставшая компанией E., которая занимается розничной торговлей, четыре раза заказывала через продавца-посредника, компанию Rel., первичные валы сцепления у производителя, итальянской компании I.S.F.. При третьей поставке не был представлен, в нарушение договорных положений, акт об анализе состава использованного металла, хотя компания R. не высказала замечаний на этот счет. Компания M.B., купившая некоторое количество изделий у розничного продавца (компании R.), в течение января 1992 года сообщала о ряде поломок и провела анализ, результаты которого оказались противоречивыми, пока в конце 1992 года итальянский производитель (компания I.S.F.), наконец, не получил уведомление о несоответствии металла. Компания M.B., которая, таким образом, выступала в качестве последующего приобретателя по отношению к итальянскому производителю, потребовала проведения технической экспертизы, в отношении которой 22 апреля 1994 года было вынесено срочное судебное распоряжение. Итальянский производитель, вызванный повесткой от 31 марта 1994 года и приглашенный на заседания, в проведении экспертизы участия не принимал. На основании экспертного заключения последующий приобретатель (компания M.B.) потребовала возмещения ущерба от розничного продавца (компании E.) и от своего страховщика, компании A., которые обратились на основании гарантии к продавцу-посреднику (компании Rel.) и к итальянскому производителю.

Апелляционный суд Лиона решением от 16 ноября 2000 года постановил, что экспертиза, проведенная в соответствии со срочным судебным распоряжением от 22 апреля 1994 года, доказывает вину производителя (компании I.S.F.), и что последний должен по гарантии удовлетворить претензии розничного продавца (компании E.) и его страховщика (компании A.), а также оплатить розничному продавцу (компании E.) причиненный ущерб. Производитель (компания I.S.F.) подал жалобу в кассационном порядке.

Податель кассационной жалобы упрекал Апелляционный суд Лиона в том, что, применяя статью 40 КМКПТ, тот исходил только из того условия, что первоначальный продавец, будучи одновременно производителем и изготовителем, должен был знать о недостатке в составе металла, но не изучил то, на чем розничный продавец и его страховщик основывали свое мнение о том, что производитель знал или не мог не знать об этом недостатке. Кассационный

суд отвергает этот аргумент. В этой связи суд высокой инстанции напоминает, что в постановлении Апелляционного суда указано, что, во-первых, итальянский производитель во время третьей поставки не представил покупателю (компании Е.) свидетельство об анализе состава металла, которое должно представляться при заказе; во-вторых, что часть стали, поставленной в ходе этой поставки, не соответствовала, в силу превышения содержания углерода, техническим спецификациям заказа; и, в-третьих, что этот дефект вызван смесью веществ, которые были использованы при литье металла. Кассационный суд считает, что Апелляционный суд сделал из этого правильный вывод о том, что производитель, являясь изготовителем, который не мог не знать об этом дефекте, но, напротив, решил преднамеренно скрыть это от покупателя, не представив ему свидетельство об анализе состава металла, не может настаивать на утрате покупателем права ссылаться на несоответствие товара. По мнению Кассационного суда, Апелляционный суд правильно обосновал свое решение в отношении применения статей 39 и 40 КМКПТ.

Итальянский производитель также указывал в своей кассационной жалобе, что приобретатель товара не произвел осмотра товара, что является нарушением статьи 38 КМКПТ. Кассационный суд отклоняет этот аргумент, напоминая о том, что КМКПТ касается договоров международной купли-продажи товаров и регулирует исключительно права и обязательства, возникающие в связи с такими договорами в отношениях между продавцом и покупателем, и что, как следствие, аргумент об отсутствии гарантии в отсутствие предусмотренной статьей 38 КМКПТ проверки состава металла последующим приобретателем, не являющимся стороной в договоре международной купли-продажи, не применим.

Дело 839: КМКПТ 2; 3; 7; 8; 30; 74; 77; 79

Франция : Кассационный суд – Первая палата по гражданским делам,

Кассационная жалоба № Y 01-15964 ; постановление № 1136 FS-P

Société B... c/ société R... AG

30 июня 2004 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано: Bulletin civil 2004, I, n°192 ; CISG-France: <http://www.cisg-france.org/decisions/300604.htm>; Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>; Revue trimestrielle de droit commercial 2004, p. 845 - 849, spécialement p. 847, obs. Philippe Delebecque ; www.dalloz.fr, rubrique Actualité, obs. E. Chevrier ; Obs. Isabelle Rueda, in: Chronique "Droit International et Européen", Juris Classeur Périodique 2005, édition Générale, I, 110, p. 208 ; Revue des contrats 2005, p. 456, note Pascale Deumier ; Revue trimestrielle de droit civil 2005, Sources internationales, p. 335 et s., spéc. p. 354-357 Pauline Remy-Corlay; Internationales HandelsRecht 2005, p. 147-151, Florian Schumacher; Dalloz 2005, Droit uniforme de la vente internationale de marchandises: panorama 2004, p. 2281, spéc. 2289, obs. Claude Witz.

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Витц и Матье Ришар

В данном деле сторонами выступали швейцарская компания – изготовитель запасных частей и французское предприятие – субподрядчик французского производителя грузовых автомобилей. Согласно договору от 26 апреля 1991 года швейцарская компания обязалась поставить французскому субподрядчику картеры из пенополиуретана, которые предназначались для кондиционеров,

изготавливаемых исключительно для производителя грузовых автомобилей. В договоре был предусмотрен объем заказа: "не менее 20 000 единиц в течение 8 лет" - в соответствии с потребностями производителя грузовых автомобилей, которые составляли, по оценкам, от 3 000 до 6 000 единиц в год, причем цена была установлена в зависимости от количества картеров, поставляемых в каждом году. Этот последний 6 декабря 1996 года информировал своего швейцарского партнера о том, что ввиду резкого изменения условий закупок со стороны производителя грузовых автомобилей он более не будет использовать указанные детали. Швейцарская компания требует возмещения ущерба, причиненного преждевременным расторжением договора, в частности, в связи с капиталовложениями, которые она сделала в целях исполнения заказа. Суд высокой инстанции Кольмара отклонил этот иск решением от 18 декабря 1997 года. Апелляционный суд Кольмара постановлением об отмене решения, вынесенным 12 июня 2001 года (дело 480 ППТЮ), установил, что субподрядчик не выполнил своих договорных обязательств и в соответствии со статьями 74 и 77 КМКПТ обязан возместить ущерб, не имея права ссылаться на статью 79 КМКПТ.

Первая палата по гражданским делам отклоняет жалобу французского покупателя, указывая, во-первых, что Апелляционный суд на основании договора пришел, истолковав элементы доказательств, которые были ему представлены в отношении принципов, указанных в статье 8 КМКПТ, в частности, принципа, согласно которому договоры должны добросовестно исполняться, к выводу о том, что речь идет о взаимных обязательствах относительно поставки и покупки указанных товаров по согласованной цене. По мнению Кассационного суда, Апелляционный суд правильно применил Венскую конвенцию от 11 апреля 1980 года, не указывая непосредственно на обязательство производителя в отношении передачи собственности. Таким образом, Кассационный суд считает, что Апелляционный суд правомерно обосновал свое решение в отношении применения статей 2, 3, 7, 8 и 30 КМКПТ.

Во-вторых, он считает неприемлемым, в качестве нового и не соответствующего фактам, аргумент относительно того, что договор между покупателем и изготовителем представляет собой неразрывное целое с договорами, заключенными между первым из них и производителем автомобилей.

Наконец, он напоминает о мнении Апелляционного суда, согласно которому, несмотря на изменение условий продажи товаров покупателя, именно этот последний, обладающий опытом работы на международном рынке, должен был заложить договорные гарантии выполнения обязательств или оговорить положения, предназначенные для их пересмотра. По мнению Кассационного суда, Апелляционный суд сделал правильный вывод о том, что, поскольку ответчик этого не сделал, то на него должно быть возложено бремя риска, обусловленного несоблюдением обязательств, и он не имеет права ссылаться на положения статьи 79 КМКПТ.

Дело 840: КМКПТ 74

Франция: Кассационный суд – Палата по торговым делам,
постановление № 01-16736
Société C. c/ Société M.-V.

11.02.2004

Оригинал на французском языке

Опубликовано: CISG-France: <http://www.cisg-france.org/decisions/110204.htm>;

Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Витц и Матье Ришар

В данном деле сторонами выступают две компании, на которые распространяется алжирское право. Стороны договорились о том, что компания-продавец будет поставлять покупателю 100 тонн картофеля в неделю. После того, как в течение двух месяцев было поставлено определенное количество картофеля, продавец сообщил покупателю о прекращении поставок ввиду события непреодолимой силы. Он требует от покупателя оплаты выставленных счетов-фактур и возлагает на него ответственность за это. Покупатель возбуждает встречный иск, требуя возмещения ущерба, причиненного ему вследствие плохого качества поставленного товара, несоблюдения согласованных объемов поставки и преждевременного расторжения договора.

Апелляционный суд Нима решением от 22 февраля 2001 года отказывает покупателю в иске о возмещении упущенной выгоды, обосновывая это тем, что он не представил доказательств того, что продавец в одностороннем порядке и противозаконно расторгнул договор.

Кассационный суд частично отменяет это решение в части, касающейся отказа покупателю в возмещении упущенной им выгоды. Учитывая то, что Апелляционный суд заявил, что продавец не выполнил своих обязательств и не имел права ссылаться на обстоятельство непреодолимой силы, Кассационный суд считает, что судьи нижестоящей инстанции не сделали правовых выводов из своей оценки и тем самым нарушили статью 74 Венской конвенции.

Дело 841: КМКПТ 31 (а)

Италия: Высший Кассационный суд, Палата по гражданским делам

B. S.A.S. v. G. P. S.p.A.

3 января 2007 года

Оригинал на итальянском языке

Полный текст опубликован: www.Globalsaleslaw.org

Резюме подготовили Либория Маджио и национальный корреспондент Мария Киара Малагути

Итальянский продавец и французский покупатель заключили договор о купле-продаже цветной синтетической ткани, которую покупатель собирался использовать для изготовления сумок. Однако конечная продукция оказалась с серьезными дефектами, и покупатель подал иск против продавца во французский суд Нантерра. Покупатель получил экспертное заключение о наличии дефектов в продукции, установил ответственность продавца и определил сумму ущерба.

Через десять лет после этого решения продавец подал иск против покупателя в суд Прато (Италия), требуя признать истекшим срок исковой давности в отношении гарантии на продукцию. В ответ покупатель опротестовал юрисдикцию итальянского судьи, поскольку пункт поставки продукции в соответствии с договором находился во Франции.

Итальянский суд Прато постановил, что он обладает юрисдикцией по данному делу, и позднее решение суда Прато было подтверждено итальянским Апелляционным судом Флоренции. Оба суда подтвердили наличие итальянской юрисдикции на основании статьи 31 (а) КМКПТ, в которой указано, что, *"если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается: если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, – в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю"*. В соответствии с этой статьей следовало считать, что поставка была произведена в Италии.

Покупатель подал апелляцию в итальянский Верховный суд, который также отклонил жалобу. Заключение суда было вновь основано на статье 31 (а) КМКПТ. Суд отклонил аргумент продавца о том, что статья 31 (а) КМКПТ применима только в том случае, если в договоре не указано никакого места поставки. Если бы было принято такое толкование, это означало бы, что в договорах международной купли-продажи товаров, связанных с перевозкой товаров, не нужно указывать место поставки товаров. В итоге статья 31 (а) КМКПТ стала бы правилом, действующим по умолчанию. Однако в текущей и прошлой коммерческой практике стороны всегда указывают место поставки, а статья 31 (а) просто уточняет, что обязательство продавца по поставке товаров всегда выполняется при передаче товаров первому перевозчику, если в договоре не предусмотрено иное. Поскольку в данном случае первый перевозчик находился в Италии, соответствующее обязательство было, таким образом, выполнено в Италии.

Суд добавил, что в случае международной купли-продажи, связанной с перевозкой товаров, в законодательном акте ЕС № 44/2001 говорится, что местом поставки является то место, где товары передаются перевозчику. В данном случае это место находилось в Италии – следовательно, итальянская юрисдикция также была применима согласно законодательному акту ЕС № 44/2001.

Дело 842: КМКПТ 1(1)(b); 7(2); 53; 57;58

Италия: Суд Модены – Региональное отделение Карпи

XX Cuisine S.p.A. v. Rosula Nigeria Limited

9 декабря 2005 года, n.138

Оригинал на итальянском языке

Полный текст доступен по адресу: www.Globalsaleslaw.org

Выдержки на итальянском языке опубликованы в Rivista di diritto internazionale privato e processuale 2/2007, 387-391

Резюме подготовили Либора Маджио и национальный корреспондент Мария Киара Малагути

Данное дело касается договора, заключенного между нигерийским покупателем и итальянским продавцом, купли-продажи профессионального оборудования для приготовления пищи, которое предполагалось использовать в нигерийском национальном управлении тюрем. После подписания договора покупатель несколько раз откладывал платеж и поставку и лишь после нескольких запросов в конечном итоге заплатил аванс. Вскоре после этого он не произвел оплаты остающейся цены товаров и не принял мер для принятия поставки. Как следствие, продавец удержал аванс и информировал покупателя о

том, что договор расторгнут. Затем он подал иск против покупателя в районный суд Модены, требуя также возмещения убытков.

Суд признал свою юрисдикцию на основании итальянского закона № 218 от 31 мая 1995 года (закон № 218/1995), в котором содержится ссылка на Брюссельскую конвенцию 1968 года о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам (ниже именуемую Брюссельская конвенция). В силу отсылки, содержащейся в законе № 218/1995, было сочтено, что критерии, предусмотренные в Брюссельской конвенции, применимы, хотя Нигерия и не является государством-участником конвенции. Согласно Брюссельской конвенции юрисдикцией в отношении конкретного дела обладают суды места исполнения соответствующего обязательства. Место исполнения должно определяться в соответствии с нормами международного права. В данном случае нормы международного права указывают на применимость итальянского законодательства и, следовательно, Венской конвенции (ст. 1 (1) (b) КМКПТ).

Суд также сослался на статью 57 КМКПТ, в которой указано, что *"если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу: в месте нахождения коммерческого предприятия продавца"*. В данном случае основной офис продавца находился в Италии, и, следовательно, дело было подсудно итальянскому судье.

Суд постановил, что в соответствии со статьями 53 и 58 КМКПТ покупатель обязан уплатить цену в качестве условия для поставки товаров. Он также принял к сведению дополнительный срок для исполнения обязательства, установленный продавцом в соответствии со статьей 63 КМКПТ. Проанализировав доказательства, суд постановил, что покупатель не исполнил своих обязательств, поскольку он не произвел оплату в установленный срок, и что продавец имеет право расторгнуть договор.

Однако в данном конкретном случае продавец не только объявил о расторжении договора, но и удержал аванс, уплаченный покупателем. Для решения этого вопроса было необходимо определить применимое право, поскольку КМКПТ к нему не применима. Суд сослался на статью 7 КМКПТ, в которой говорится, что вопросы, относящиеся к предмету регулирования Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права. Согласно этим последним нормам суд применил статью 4 Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, в которой предусмотрено, что *"договор регулируется правом страны, с которой он наиболее тесно связан"*. В данном случае страной, наиболее тесно связанной с договором, была Италия, и применимым правом было итальянское право. Ссылаясь на предыдущую судебную практику итальянского Верховного суда, суд постановил, что продавец вправе удержать аванс.